

**ПОЛЬСКО-РУССКИЙ
РУССКО-ПОЛЬСКИЙ
СЛОВАРЬ
С ПРОИЗНОШЕНИЕМ**

Lingua

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.162.1(038)

ББК 81.2Пол-9

П53

Составитель *Т.А. Прутовых*

Польско-русский русско-польский словарь
П53 с произношением/ сост. Т.А. Прутовых. –
Москва: Издательство АСТ, 2021. – 320 с.

ISBN 978-5-17-136717-6

(Карманная библиотека словарей: лучшее)

ISBN 978-5-17-136718-3

(Карманная библиотека словарей: лучшее (м))

Словарь содержит по 4 000 наиболее употребительных слов и словосочетаний в польско-русской и русско-польской частях. В данном издании приводятся правила произношения польских слов.

Словарь предназначен для широкого круга читателей, изучающих польский язык на начальном этапе.

УДК 811.162.1(038)

ББК 81.2Пол-9

ISBN 978-5-17-136717-6

(Карманная библиотека словарей:

лучшее)

ISBN 978-5-17-136718-3

(Карманная библиотека словарей:

лучшее (м))

© ООО «Издательство АСТ»,

2021

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Согласные/сочетания согласных

Буква	Приблизительное произношение	Обозначение в транскрипции	Пример	Произношение
b, d, f, g,	произносятся как русские б, д, ф, г	б, д, ф, г	byk dom fakt gaz	бык дом факт газ
k, m, n, p, t, z	произносятся приблизительно как русские к, м, н, п, т, з	к, м, н, п, т, з	kara moda nagan puma tabak zona	кара мода наган пума табак зона
c	произносится как ц	ц	cena	цэна
ć или ci	мягкий ч , как в слове «человек»	чь/ч	ciepły	чеплы
cz	более твердый ч , чем в русском	ч	czajnik	чайник
dz	произносится как слитное дз	дз	dzwonek	дзвонэк
dż и drz	как слитное дж в слове «джем»	дж	drzwi	джви
dź или dzi	произносится как джь	джь	dzieci	джьечи
h и ch	произносится примерно как русское х	х	herbata chleb	хэрбата хлэп

Буква	Приблизительное произношение	Обозначение в транскрипции	Пример	Произношение
j	как в слове «йод»	й	jutro	ютро
l	как ль в слове «люстра»	ль	Polska	польска
ł	звук, средний между л и в (как англ. w)	л	łyżwy	лыжвы
ń и ni	как русское нь в слове «конь»	нь/н	nie	не
r	как русское р	р	rada	рада
s	как с в слове «сок»	с	sok	сок
sz	как ш в слове «школа»	ш	szkoła	школа
ś и si	очень мягкий звук, средний между сь и щ , как если бы он находился перед и	щ	świnia	щвиня
w	как в слове «вода»	в	woda	вода
ź и zi	очень мягкий звук, средний между з и ж , как если бы он находился перед и	жь	źródło	жьрудло
ż и gz	как ж в слове «жена»	ж	żaba	жаба

Гласные

Гласные следует произносить четко, так, как они написаны, независимо от того, под ударением они или нет.

Буква	Приблизительное произношение	Обозначение в транскрипции	Пример	Произношение
а	краткий, напряженный а , как в слове «мама»	а	matka	матка
е	краткий э, как в слове «это»	э	bez	бэс
і	как и в слове «пир»	и	kino	кино
о	краткий, напряженный, как о в слове «мост»	о	okno	окно
и и ó	как у в слове «пруд»	у	dół	дул
у	как русское ы в слове «мысль»	ы	buty	буты
ą	носовой звук; произносится как носовой он/ом перед согласным	он/ом	kał zał	конт зомп

Буква	Приблизительное произношение	Обозначение в транскрипции	Пример	Произношение
ę	носовой звук; произносится как носовые эн/ем перед согласным	эн/ем	tegi dębu	тенги дембу
дифтонги				
aj	как ай в слове «край»	ай	kraj	край
au	как ау в слове «аура»	ау	autobus	аутобус
ej	как эй	эй	kolej	колей
je	как е в слове «ехать»	йе	jechać	ехачь

Ударение

Ударение в польском языке фиксированное и падает всегда на предпоследний слог. Исключения составляют слова иностранного происхождения, в которых ударение стоит на третьем слоге от конца слова: muzyka [му́зыка], fabryka [фа́брика].

ПОЛЬСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Заглавные слова расположены в алфавитном по рядке.

Знак ~ (тильда) заменяет неизменяемую часть слова, отделенную параллельками ||, или всё слово при повторении его в иллюстративных примерах, напр.:

niepalać||y некурящий; dla ~uch для некурящих

Разные значения слов обозначаются полужирными арабскими цифрами с точкой, напр.:

odbierać 1. получать 2. отбирать 3. *radio* принимать

Омонимы (слова, которые произносятся и пишутся одинаково, но не связаны общим значением) обозначаются (светлыми) римскими цифрами, напр.:

para I *f* пара

para II *f* пар

В необходимых случаях при заглавном слове приводится стилистическая или специальная помета, указывающая на сферу применения слова. Список помет приводится ниже.

Пояснения к словам и отдельным значениям слов даются курсивом в круглых скобках.

При заглавных именах существительных дается помета рода.

Возвратные глаголы приводятся в конце словарной статьи соответствующего глагола, напр.:

radzić 1. советовать **2.** *nad czym/o czym* обсуждать что; ~ **się kogo** советоваться с кем

В случае расхождения в управлении глаголов в русском и польском языках оно указывается при глаголе курсивом, напр.:

poznać ... się 1. *na kim/na czym* хорошо узнать, понять кого/что...

Устойчивые словосочетания даны за значком
• полужирным шрифтом.

В тех случаях, когда заглавное слово самостоятельно не употребляется, оно дается после двоеточия в наиболее употребительных словосочетаниях, напр.:

pośpieszny: *rosiąg* ~ скорый поезд

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>ав.</i> — авиация	<i>ед.</i> — единственное число
<i>анат.</i> — анатомия	<i>ж</i> — женский род
<i>астр.</i> — астрономия	<i>ж.д.</i> — железнодоро- жное дело
<i>безл.</i> — безличная форма	<i>зоол.</i> — зоология
<i>биол.</i> — биология	<i>иск.</i> — искусство
<i>бот.</i> — ботаника	<i>и т.д.</i> — и так далее
<i>вводн. сл.</i> — вводное слово	<i>и т.п.</i> — и тому по- добное
<i>в знач. сказ.</i> — в зна- чении сказуемого	<i>канц.</i> — канцелярские выражения
<i>в знач. сущ.</i> — в значе- нии существитель- ного	<i>карт.</i> — термин кар- точной игры
<i>вин.</i> — винительный падеж	<i>кино</i> — кинематогра- фия
<i>воен.</i> — военное дело, военный термин	<i>комп.</i> — компьютер- ный термин
<i>в разн. знач.</i> — в раз- ных значениях	<i>кул.</i> — кулинария
<i>геогр.</i> — география	<i>л.</i> — лицо глагола
<i>гл.</i> — глагол	<i>личн. мест.</i> — личное местоимение
<i>грам.</i> — грамматика	<i>м</i> — мужской род
<i>дат.</i> — дательный падеж	<i>мат.</i> — математика
<i>дип.</i> — дипломатиче- ский термин	<i>мед.</i> — медицина
	<i>мест.</i> — местоимение
	<i>мин.</i> — минералогия

мн. — множественное
число
мор. — морское дело,
морской термин
муз. — музыка
нареч. — наречие
наст. — настоящее
время
нескл. — несклоняе-
мое слово
несов. — несовершен-
ный вид
п. — падеж
перен. — в перенос-
ном значении
повел. — повелитель-
ное наклонение
полигр. — полиграфия
полит. — политиче-
ский термин
превосх. ст. — превос-
ходная степень
предл. — предложный
падеж
прил. — прилагатель-
ное

притяж. мест. —
притяжательное
местоимение
прош. — прошедшее
время
радио — радиотехника
разг. — разговорное
слово, выражение
род. — родительный
падеж
с — средний род
сбир. — собиратель-
но
сов. — совершенный
вид
спорт. — физкультура
и спорт
сравн. ст. — сравни-
тельная степень
стр. — строительное
дело
сущ. — существитель-
ное
с.х. — сельское хозяй-
ство
твор. — творитель-
ный падеж

театр. — театроведе-
ние, театр

тех. — техника

тж. — также

тк. — только

фарм. — фармацевти-
ческий термин

фото — фотография

церк. — церковное
слово

шахм. — термин шах-
матной игры

эк. — экономика

эл. — электротехника

юр. — юридический
термин

f — femininum жен-
ский род

m — masculinum муж-
ской род

n — neutrum средний
род

pl — pluralis множе-
ственное число

ПОЛЬСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Ff	Mm	Śś
ą	Gg	Nn	Tt
Bb	Hh	Ńń	Uu
Cc	Ii	Oo	Ww
Ćć	Jj	Óó	Yy
Dd	Kk	Pp	Zz
Ee	Ll	Rr	Żż
ę	Łł	Ss	Źź

A

a а; и

administracja *f* администрация

administrator *m* администратор, заведующий

adres *m* адрес; pod ~em по адресу

adwokat *m* адвокат

akademicki **1.** студенческий; вузовский
2. академический

akademik *m* **1.** академик
2. разг. студенческое общежитие

akcja *f* **1.** операция, действие; ~ terroгystyczna теракт **2.** действие (романа, пьесы)
3. акция, ценная бумага

akcyjn||y: spółka ~a акционерное общество

akt *m* акт

aktor *m* актёр; ~ filmowy киноактёр

aktorka *f* актриса; ~ filmowa киноактриса